

CIOL Qualifications Level 6 Certificate in Translation

Qualification Number: 610/0823/0

Unit: Unit 01

Source Language: ENGLISH

Time allowed: 3 hours

Exam session: March 2023

Exam date: Wednesday 29 March 2023

Unit 01: General Translation Skills (H/650/2411)

Instructions to candidate:

Time allowed – 3 hours

CONTEXT: The following text discusses the impact of climate change on our daily lives. Translate into your target language for a general readership.

TEXT FOR TRANSLATION STARTS HERE:

For centuries, people have been burning fossil fuels. The greenhouse gases that such fuels release become trapped in our planet's atmosphere, causing global warming and leading to climate change. Many people around the world believe that climate change does not really have any direct impact upon them and their families. Such people hold the opinion that the increase in the world's temperature by a couple of degrees, the melting of the ice caps and subsequent rise in sea level by a few centimetres are matters far removed from their immediate lives. However, the opposite is undoubtedly true. These developments are indeed having an effect on the global economy and on the health of all of us.

For instance, the fossil fuels that contribute to greenhouse gas emissions are causing an increase in respiratory diseases, such as asthma. According to the World Health Organisation, air pollution kills an estimated 7 million people worldwide every year. In addition, the greater number of hot days during the year and the earlier start of the warm weather, along with an increased percentage of pollutants in the air, are causing allergies to be more intense than in the past and to occur at hitherto unknown times of the year. They are also affecting people who have never had allergies before. Furthermore, in some regions of the world, working outdoors is becoming almost unbearable as the result of heatwaves, which are additionally causing droughts and fires.

Warmer temperatures are also linked to an increase in mental health issues. The rise in temperatures means that there are more and more nights during the hottest months of the year when it is very difficult to get to sleep, leading to anxiety. Meanwhile, fear levels amongst those affected by fires and other natural disasters are also on the rise.

In the developed world, housing is becoming ever more expensive, irrespective of whether we are homeowners or tenants. The costs of construction and home insurance are rising as companies seek to compensate for adverse environmental developments and natural disasters. In the years to come, rising sea levels could force residents to move inland, away from the coast to areas that are safe from flooding. This could lead to increases in property prices in these areas, putting houses and apartments out of the reach of average earners.

An interest in food is something that we all share, irrespective of culture or background, yet food is becoming increasingly scarce and costly as climate change disrupts food production. In the future, consumers may no longer be able to obtain food from all over the world. Furthermore, research shows that the increased volume of carbon dioxide in the atmosphere is making fruit and vegetables less nutritious, changing their very composition. Additional amounts of carbon dioxide are accelerating photosynthesis, making plants grow with more sugar and fewer proteins, minerals and vitamins.

Climate change thus affects everybody in some form or other and so it is the responsibility of every one of us to help to combat it.

TEXT FOR TRANSLATION ENDS HERE